



きょうしつにっき だい かい  
にほんご教室日記 第136回

教室スタッフのボランティアさんが普段、考えていることや受講生の様子などをお知らせしています。

●やさしい日本語はむずかしい？

今年の夏はいつもの年と違って、雨がほとんど降らず、来る日も来る日も40度近い酷暑となりました。テレビやラジオは、毎日暑さ対策を呼びかけています。7月下旬に行われたボランティア祭りも、すごい暑さの中実施され、国際交流協会もパネルを展示し、来場者に対応しました。その時、「国際交流協会の人は英語がペラペラなのではないでしょうか？」という質問が2人からありました。たくさんの方が集まるイベントでは、時々このような質問があります。外国人＝英語を話す人、という先入観が、このような質問をさせるわけで、「日本語教室では英語より日本語のほうがよく通じます」とか、「英語のわからない受講生はたくさんいます」「日本語が好きなら日本語教室で活動できます」などと答えることにしています。

年々外国人が増加する現在、どのようにして外国人との交流を深めたら良いかは、大きな課題です。交流をするには、やはり言葉の理解がとても大切です。上の来場者からの質問は、外国人とのコミュニケーション手段は英語だと考えている人からのものです。以前この欄でも取り上げた九州の柳川市では、観光に来た外国人に、どのような言語が一番理解しやすいかを質問し集計したところ、日本語と答えた外国人が一番多かったそうです。その結果を踏まえ、市内の土産物店や柳川市役所、市内を巡る観光船の船頭さんも、できるだけやさしい日本語に対応することになったそうです。地域全体でやさしい日本語に取り組み、日本の文化を一人でも多くの外国人に理解してもらい、かつ経済的な利益もより多く得ようとする姿勢は、今後日本中でますます必要になるのではないかと思います。

先日配布された埼玉県の広報紙に、思いが伝わる、地域で広がる「やさしい日本語」という記事があったので紹介します。(斜体は広報からの引用)

●「やさしい日本語」とは？

相手に配慮したわかりやすい日本語のこと。「やさしい」とは、「伝わる」ということ。「話したいな」「教えたいな」という言葉を、他にどんなふうにわかりやすく言い換えることができるでしょうか。

例も示されているのであげておきます。①～③をやさしい日本語に言い換えてください。

- ① 貴重品は携帯してください。➡
- ② ご記入ください。➡
- ③ ご不明な点や質問などがあつたら、おっしゃってください。➡

●AGAサマーパーティー

内容：インド料理を食べながら、懇親を図ります。歌や踊り、ゲームで楽しい一時を過ごしましょう！

日時：9月9日（土）18：00～20：00

場所：エベレストイン(インド、ネパール料理)「谷津2-1-50原田ビル 1F」

参加費：：¥3,000 定員：35人

申込：氏名、住所、電話番号を記入して、メールかファックスで上尾市国際交流協会事務局

(月・木・金曜日、AM10:00～PM16:00) FAX: 048-775-0007 E-mail: [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

AGA

Calendar

2023年9月

日	月	火	水	木	金	土
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
		○にほんご教室 10:00～11:30 コミュニティセンター 2F	○にほんご教室 19:00～20:30 文化センター501			☆AGA○サマーパーティー 18:00～20:00 場所:エベレスト・イン
10	11	12	13	14	15	16
		○にほんご教室 10:00～11:30 コミュニティセンター 2F	○にほんご教室 19:00～20:30 文化センター501	●理事会 18:30～ ●ワールドフェア 実行委員会 19:30～ 市役所 7F 大会議室		
17	18	19	20	21	22	23
		○にほんご教室 10:00～11:30 コミュニティセンター 2F	○にほんご教室 19:00～20:30 文化センター501			
24	25	26	27	28	29	30
		○にほんご教室 10:00～11:30 コミュニティセンター 2F	○にほんご教室 19:00～20:30 文化センター501			

## AGA Letter 第161号 2023年9月1日発行

発行責任者：関本 正弘

編集：AGA事務局

発行：上尾市国際交流協会

〒362-8501 上尾市本町 3-1-1 上尾市役所別館 1F

TEL: 780-2468 (直通) / Fax: 775-0007

E-Mail: office@aga-world.com

HP: <http://www.aga-world.com/top2018.html>

じむきょく しやくしよだいい べっかん  
 ※AGA事務局は、市役所第3別館1  
 かい しやくしよほんちやうしやむ がわ  
 階（市役所本庁舎向かい側のビル）

しゅっきん げつ もく きん  
 スタッフの出勤は、月・木・金の10:00  
 ～16:00です。

※AGA事務局が不在のときは、上尾市役所市民  
 協働推進課（Tel.: 048-775-4597）へ。